

培德青年國樂團參與第一屆世界非物質文化遺產慶典

Developing Virtue Youth Chinese Orchestra participated
in the First International UNESCO Intangible Cultural Heritage Celebration



顏亞日（培德青年國樂團指導老師）文

By Agis Gan (Instructor of Developing Virtue Youth Chinese Orchestra)

今年是聯合國教科文組織成立60週年，美國加州聖荷西市政府特別舉行首屆愛樂國際藝術節，展示世界非物質文化遺產。活動由火鳳青年國樂團及愛樂音專（簡稱火鳳）主辦，萬佛聖城培德青年國樂團也應邀演出。慶典自4月28日至5月7日共10天，中國音樂文化中的昆曲、古琴音樂、評彈、笛子獨奏「姑蘇行」等，都是本屆慶典中的經典項目。

萬佛聖城培德青年國樂團（簡稱培德）成立於1996年，十五年前與火鳳樂團結識，建立友誼。火鳳曾受邀於2009年萬佛聖城30週年紀念慶典上演出，2013年宣公上人紀念日再度在聖城演出。

培德樂團4月30日演奏四首樂曲：弓舞、豐收歌、心經及紅綢舞曲。火鳳的總監、作曲家謝坦聽完之後，當場讚嘆

In conjunction with the UNESCO 60th anniversary, the City of San Jose supported the Firebird Youth Chinese Orchestra and Aimusic School (FYCO) to host the First International Aimusic Festival in celebration of the UNESCO World Intangible Cultural Heritage. This event included Chinese music, Kun Qu opera, Gu-qin instrumental music, Pingtan musical story telling, and the flute solo "Journey to Suzhou". The Developing Virtue Youth Chinese Orchestra of the City of 10,000 Buddhas was invited to participate in the performance. The celebration began on April 28th and lasted for 10 days until May 7th, 2016.

The Developing Virtue Youth Chinese Orchestra (DYCO) of the City of 10,000 Buddhas (CTTB) was founded in 1996, while the friendship between FYCO and DYCO was established about 15 years ago. In 2009, FYCO was invited to perform at CTTB for the celebration of its 30th anniversary. In 2013, FYCO once again came to perform for the Commemoration of the Venerable Master Hsuan Hua.

The four-orchestra pieces presented by DYCO on April 30th were: "Bow Dance", "Harvest Song", "Heart Sutra," and "Red Ribbon Dance". After hearing the students' performance, FYCO Director and Composer, Mr. Gordon Lee (aka Tan Xie) congratulated the students on the spot, and commended that he

學生的演奏是內心音樂的流露。這足以說明孩子們的內在修養，深受聖城教育以及中國音樂的熏陶。火鳳的笛子演奏家及指導老師郭霆宇也感動於學生之表現，並讚嘆本校的曲目是最



傳統的編配法，不像現在的樂曲加入太多西洋交響樂元素，失去了國樂的本來面貌。

謝坦先生每年都邀請本校學生觀賞火鳳樂團的演出，並保留最好的席位給我們，對我們學生的愛惜可見一斑，也是音樂家相惜知音的寫照。因此，5月7日母親節音樂會前一天，我們還驅車到聖荷西觀賞了閉幕典禮的昆曲劇樂及京劇。

音樂會除了樂團合奏、獨奏、雙重奏、四重奏，還有三位媽媽獨奏二胡、古箏及揚琴，充滿歡樂的氣氛，最後以熱烈的掌聲結束。但聽眾似乎意猶未盡而忘了起身離席，為了答謝聽眾，同學們上台自我介紹以做謝幕，並以茶點招待佳賓。✿

could feel the music coming from their hearts. This compliment of our students is of course deep rooted in CTTB education, which emphasizes spiritual cultivation and personal development. Chinese music truly impacts the students. FYCO flute virtuoso and instructor, Mr. Mark Kuo was much moved and praised the students for their outstanding performance. He was delighted with the texture of our music that is arranged traditionally. He commented that many modern Chinese orchestra pieces have lost their cultural originality by adopting too many musical elements from the western symphonic tradition.

Each year, Mr. Gordon Lee would invite our DYCO students to watch the FYCO concert. He would reserve the best seats for them. This is how much he appreciates our students and how musicians cherish the deep friendship of mutual appreciation. Thus on May 7th, a day before Mother's Day, we made another trip to San Jose to watch the closing ceremony with the performance of Kun Qu and Peking operas.



For the annual Mother's Day Chinese Orchestra Recital, there were two elementary and the high school orchestras as well as solos, duets, and a quartet. In addition, there were three mothers who played er-hu, gu-zheng and yang-qin solos. The recital filled everyone with joy. Five friends came all the way from Sacramento to watch the performance. It ended with great applause and the audience was so immersed in the memory of the music that they forgot it was time to leave. To thank the audience's appreciation, the DYCO students introduced themselves at the close. They were all invited to join the after-event refreshments.✿